W 2006 r. miasta Wąbrzeźno i Syke podpisały porozumienie o współpracy promującej rozwój stosunków pomiędzy instytucjami, organizacjami i stowarzyszeniami z różnych obszarów życia społecznego, kulturalnego i gospodarczego obu stron. Minione lata dowiodły, że nawiązane partnerstwo jest wyrazem obywatelskiej dojrzałości, a współpraca, wymiana informacji i przyjaźnie rodzą się niezależnie od granic państwowych, sprawiając, że teraz z radością możemy spojrzeć na efekty współpracy obu miast. Uczyliśmy się wzajemnego poszanowania i zrozumienia, dzieliliśmy się doświadczeniem i osiągnięciami, a nić porozumienia przeobraziła się w trwały węzeł przyjaźni nie tylko między Syke a Wąbrzeźnem, ale przede wszystkim między ich mieszkańcami.

Czerpiąc z bogactwa naszych doświadczeń, pragniemy zadeklarować dalszą współpracę partnerską, rozwijającą wzajemne zrozumienie dla różnych poglądów, zachowań politycznych, gospodarczych i kulturalnych. W dzisiejszych czasach nietrudno jest uzyskać informacje na temat jakiegoś kraju czy miasta. Jednak sami ludzie nie zbliżają się tak łatwo. A przecież kontakty międzyludzkie, rozmowy, spotkania i przeżycia są najlepszą drogą, aby pokonywać bariery i budować mosty. Niech więc partnerstwo między Syke a Wąbrzeźnem będzie zawsze partnerstwem żywym, abyśmy wciąż mogli wzajemnie się od siebie uczyć, budować przyjaźnie i być Europejczykami, potwierdzając tym samym, iż nasza decyzja przed laty była dobra i słuszna.

Podpisy …………………………………………………….

Miejscowość , data ………………………………………………..

Im Jahre 2006 unterschrieben Wąbrzeźno und Syke die Partnerschaftsurkunde. Sie förderte die Entwicklung der Beziehungen zwischen Institutionen, Organisationen und Vereinen aus verschiedenen Bereichen des gesellschatlichen, kulturellen und wirtschaftlichen Lebens. Vergangene Jahre zeigten, dass die bestehende Partnerschaft ein Ausdruck staatsbürgerlicher Reife ist. Die Zusammenarbeit, der Informationsaustausch und Freundschaften entwickeln sich unabhängig von Staatsgrenzen. Jetzt können wir mit Freude auf Erfolge unserer Zusammenarbeit zurückblicken. Wir lernten voneinander der gegenseitigen Achtung und des gegenseitigen Verständnisses, tauschten unsere Erfahrungen und Erfolge aus. Der Verständigungsfaden entwickelte sich zu einem festen Freundschaftsknoten, nicht nur zwischen Syke und Wąbrzeźno aber vor allem zwischen ihren Bürgern und Bürgerinnen.

Gestützt auf unsere Erfahrungen möchten wir eine weitere partnerschaftliche Zusamennarbeit erklären, die gegenseitiges Verständnis für verschiedene Meinungen, politische, wirtschaftliche und kulturelle Anschaung entwickelt. Heutzutage ist es nicht schwierig Informationen über ein Land oder eine Stadt zu finden. Aber die Menschen werden nicht so einfach zu Partnern. Und doch persönliche Kontakte, Gespräche, Begegnungen und Erlebnisse bilden den besten Weg, um Hindernisse zu überwinden und Brücken zu bauen. Möge unsere Partnerschaft zwischen Syke und Wąbrzeźno dazu beitragen, eine lange währende lebendige Partnerschaft zu sein, in der wir immer noch voneinander lernen können. Wir wollen Freundschaften knüpfen und Europäer sein, bestätigt damit eine gute und richtige Entscheidung vor vielen Jahren.

Unterschrifte …………………………………………………….

Ort , Datum ………………………………………………..